

"Дзориу Дзæуæгигъæу! Эфири радиопрограммæ "Дигорæ"...

"This is Vladikavkaz speaking! This is "Digora" on the air..."

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. **Нæуæг анзи** **райдайæни** **хуæртæй** **еу** **æй**
næуæг анз -и ра- йдай -æн -и хуæртæ -т -æй еу æй
new year GEN/INESS PREF begin NMLZ GEN/INESS good PL ABL ITER/one be.PRS.3SG

- **Цæгат** **Иристони** **паддзахадон**
- цæгат Иристон -и паддзахад -он
north/obverse.side.of.the.knife/wife's.relative Ossetia GEN/INESS state ADJ

радио-игъосунæд **разамунди** **хъæппæресæй амæй** **фæстæмæ**
радио игъос -ун -ад -и разамунд -и хъæппæрес -æй амæй фæстæмæ
radio listen INF SUF GEN/INESS guidance GEN/INESS initiative ABL this.ABL back

цæудзæнæй сæрмагонд **радиопрограммæ** **дигорон æвзагбæл**
цæу -дзæнæй сæрмагонд радио программ -æ дигорон æвзаг -бæл
go FUT.3SG proper/property radio programme NOM digor language/tip SUPER

1.2. **А райдайæни** **бал** **цæудзæнæй мæйæ**
а ра- йдай -æн -и =бал цæу -дзæнæй мæй -æ
this PREF begin NMLZ GEN/INESS =for.a.while/any.more go FUT.3SG month/moon NOM

еу хатт , **хуцаубони**
еу хатт хуцаубон -и
ITER/one character/time Sunday GEN/INESS

1.3. **Хунгæ** **ба** **кæндзæнæй « Дигорæ ».**
хун -гæ ба кæн -дзæнæй Дигор -æ
be.called CONV CONTR do FUT.3SG Digora NOM

1.4. **Уогæ** **кæд** **ескæмæ** **æндæр - хуæздæр**
уогæ кæд ескæмæ æндæр - хуæз -дæр
although,in.fact when/if to.somewhere other good COMPAR/FOC

фæндæ **ес** , **уæд** **уæ** **бон**
фæнд -æ ес уæд у бон
will/thought/advice/decision NOM EXT then/be.IMP.3SG POSS.2PL/2PL.ENCL.GEN day/possibility

æй **кенæ радиокомитетмæ** **æрбадзорун** (**телефон** 53 - 68 - 16).
æй кенæ радио комитет -мæ æрба- дзор -ун телефон - -
be.PRS.3SG or radio committee ALL PREF speak INF/PRS.1SG telephone

1.5. **Программи** **разамонæг æй** **Сакъити** **Эльбрус**
программ -и разамонæг æй Сакъи -т -и Эльбрус
programme GEN/INESS administrator be.PRS.3SG Saki PL GEN/INESS Elbrus

paragraph 2.

2.1. **Æрæги** , 15 **январ** **адтæй** **программ** **фиццаг**
æрæги январ -и адтæй программ -и фиццаг
recently January GEN/INESS be.PST.3SG programme GEN/INESS first

рауагъд

ра- уагъд

PREF permit,let.go,keep.PART.PST/divorce

2.2. **Архайдтонцæ**

архайд -т -онцæ
act,try,endeavour TR PST.TR.3PL

си

нæ

си

нæ

3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL

зундгонд ахургæндтæ : **техникон наукити** **доктор**

зундгонд ахургæнд -т -æ техник -он наук -ит -и доктор
well.known educated/scientist PL NOM technique ADJ science PL GEN/INESS doctor

профессор Хуадонти **Зурапп æма** **медицинон наукити**

профессор Хуадон -т -и Зурапп æма медицинон наук -ит -и
professor Khuadon PL GEN/INESS Zurab and/but/for/that medical science PL GEN/INESS

доктор Хъулчити

Æхсарæ

доктор Хъулчи -т -и Æхсар -æ
doctor Kulchi PL GEN/INESS Akhsar NOM

2.3. **Программæ комкоммæ эфири** **ке**

программ -æ комкоммæ эфир -и ке
programme NOM direct /opposite broadcasting GEN/INESS who,what.GEN/that

цудæй , **уомæ гæсгæ радиома** **игъосгутæн**

цуд -æй уомæ гæсгæ радио -мæ игъос -гу -т -æн
go PST.INTR.3SG he,she.ALL according.to radio ALL listen PART.PRS PL DAT

сæ бон адтæй еци рæстæги

сæ бон адтæй еци рæстæг -и
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN day/possibility be.PST.3SG that time GEN/INESS

сæ гъудитæ зæгъун , **сæ**

сæ гъуди -т -æ зæгъ -ун сæ
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN thought PL NOM say INF/PRS.1SG POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN

фарстатæ радтун

фарста -т -æ радт -ун
question PL NOM give INF/PRS.1SG

2.4. **Техникон уавæрти**

фудæй

техник -он уавæр -т -и фуд -æй
technique ADJ SUBJition/position,essence,situation PL GEN/INESS evil/defect/guilt,fault ABL

еугуремæ байгъосуни фадуат нæ
 еугур -емæ бай- гъос -ун -и фадуат нæ
 all ALL.PRN PREF listen INF GEN/INESS SUBJition NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL
фæцæй , **фал** **ес** **курдиадæ** : **ка** **байгъуста** **еци**
 фæц- æй фал ес курдиад -æ ка ба- йгъуст -а еци
 PREF be.PRS.3SG however EXT application NOM who PREF hear/be.heard PST.TR.3SG that
бон **программæмæ** , **етæ** **сæ** **гъудитæ**
 бон программ -æмæ етæ сæ гъуди -т -æ
 day/possibility programme ALL they,those POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN thought PL NOM
редакцимæ **æрбарветæнтæ** , **кенæ æрбадзорæнтæ** .
 редакци -мæ æрба- рвет -æнтæ кенæ æрба- дзор -æнтæ
 publishers ALL PREF send IMP.3PL or PREF speak IMP.3PL
 2.5. **Ка** **нæ** **байгъуста** , **фал**
 ка нæ ба- йгъуст -а фал
 who NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL PREF hear/be.heard PST.TR.3SG however
программи **ци** **уа** **æма** **куд**
 программ -и ци уа æма куд
 programme GEN/INESS what be.SUBJ.3SG and/but/for/that how/specifically
арæзт **цæуа** , **уой** **туххæй**
 арæзт цæу -а уой туххæй
 producePART.PST/structure go SUBJ.3SG be.SUBJ.3PL/he,she.GEN for,because.of/about
уони **бон** **дæр сæ**
 уони бон дæр сæ
 they.GEN/POSS.3PL day/possibility FOC POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN
фæндæ **зæгъун** **уодзæнæй** .
 фæнд -æ зæгъ -ун уодзæнæй
 will/thought/advice/decision NOM say INF/PRS.1SG be.FUT.3SG
paragraph 3.
 3.1. **Рæствæндаг уæд** **нæуæг программæ** **æма** **нин**
 рæствæндаг уæд нæуæг программ -æ æма нин
 safe.journey then/be.IMP.3SG new programme NOM and/but/for/that 1PL.ENCL.DAT
берæ хуæрзти **бацæуæд** !
 берæ хуæрз -т -и ба- цæу -æд
 many good PL GEN/INESS PREF go IMP.3SG